

# **Marrëveshje**

## **në mes të Misionit të Përkohshëm të Kombeve të Bashkuara në Kosovë dhe Këshillit të Evropës mbi bashkëpunimin teknik lidhur me Konventën Evropiane për Parandalimin e Torturës dhe Trajtimin apo Dënimit Çnjerëzor dhe Degradues**

(23 gusht 2004)

Misioni i Përkohshëm i Kombeve të Bashkuara në Kosovë ("UNMIK") dhe Këshilli i Evropës, së bashku të referuara si "Palët",

Duke pasur parasysh Konventën Evropiane për Parandalimin e Torturës dhe Trajtimin apo Dënimit Çnjerëzor ose Degradues ("Konventa") të 26 nëntorit 1987,

Duke përkujtuar se Konventa është ratifikuar nga 45 Shtete, përfshirë Serbinë dhe Malin e Zi,

Duke pasur parasysh Rezolutën 1244 (1999) të Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara të 10 qershorit 1999 e cila, duke njohur sovranitetin dhe integritetin territorial të Republikës Federale të Jugosllavisë (tani Serbia dhe Mali i Zi), themelon autoritetin e UNMIK-ut si prani civile ndërkombëtare për të ofruar administrim të përkohshëm për Kosovën,

Duke marrë parasysh Rregulloren e UNMIK-ut Nr. 2001/9 të 15 majit 2001 mbi Kornizën Kushtetuese për Vetëqeverisjen e Përkohshme në Kosovë, që parasheh përgjegjësitë e Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes,

Duke pasur konsideratë ndaj vendimit të miratuar më 30 qershor 2004 nga Komiteti i Ministrave të Këshillit të Evropës,

Duke theksuar se Marrëveshja aktuale nuk e bën UNMIK-un palë të Konventës dhe nuk e paragjykon statusin e ardhshëm të Kosovës që do të përcaktohet në pajtim me Rezolutën 1244 (1999) të Kombeve të Bashkuara,

Me qëllim të promovimit të bashkëpunimit teknik në mes të Palëve dhe për t'i ndihmuar funksioneve të Komitetit Evropian për Parandalimin e Torturës dhe Trajtimin apo Dënimit Çnjerëzor ose Degradues ("Konventa"), duke përfshirë qasjen në cilindo vend në Kosovë ku personat privohen nga liria nga ana e UNMIK-ut,

Janë pajtuar për sa vijon:

### Neni 1 Vizitat e Komitetit në Kosovë

1.1 Komiteti, përmes vizitave, do ta ekzaminojë trajtimin e personave të privuar nga liria në Kosovë me qëllim të forcimit, po të jetë e nevojshme, të mbrojtjes së personave të tillë nga tortura dhe trajtimet apo dënimet çnjerëzore apo degraduese.

1.2 UNMIK-u do të lejojë vizita, në pajtim me Marrëveshjen aktuale, kudo në Kosovë ku personat janë të privuar nga liria nga ana e autoritetit të UNMIK-ut.

1.3 Komiteti nuk do të vizitojë vende të cilat përfaqësuesit apo delegatët e Fuqive Mbrojtëse apo Komiteti i Kryqit të Kuq Ndërkombëtar Kuq i vizitojnë rregullisht në bazë të Konventave të Gjenevës të 12 gushtit 1949 dhe Protokolleve Shtesë të 8 qershorit 1977.

### Neni 2 Bashkëpunimi

Komiteti dhe UNMIK-u do të bashkëpunojnë mes veti në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3  
Organizimi i Vizitave të Komitetit

3.1 Komiteti do të organizojë vizita në vendet e cekura në Nenin 1.2. Përpos vizitave periodike, Komiteti mund të organizojë edhe vizita tjera siç konsideron të jetë e domosdoshme nga rrethanat.

3.2 Si rregull, vizitat do të zhvillohen nga së paku dy anëtarë të Komitetit. Komiteti, po qe se e konsideron të domosdoshme, mund të ndihmohet nga ekspertë dhe përkthyes.

Neni 4  
Njoftimi dhe Modalitetet e Vizitave

4.1 Komiteti do ta njoftojë UNMIK-un lidhur me qëllimin e vet për ta zhvilluar një vizitë dhe një kopje të këtij njoftimi do t'ia dorëzojë Kryesuesit të Komitetit të Ministrave të Këshillit të Evropës. Pas një njoftimi të tillë, Komiteti mundet në çfarëdo kohe të vizitojë cilindo vend të përcaktuar në Nenin 1.2.

4.2 UNMIK-u do t'i ofrojë Komitetit lehtësirat vijuese që t'i përmbushur detyrat e veta:

- (a) Qasje në Kosovë dhe të drejtën e udhëtimit pa kufizime;
- (b) Informata të plota për vendet ku mbahen personat e privuar nga liria prej autoritetit të UNMIK-ut;
- (c) Qasje të pakufizuar në cilindo vend ku personat privohen nga liria prej autoritetit të UNMIK-ut, duke përfshirë edhe të drejtën e lëvizjes së papenguar përbrenda këtyre vendeve;
- (d) Informata tjera në disponueshmëri të UNMIK-ut që janë të domosdoshme për Komitetin në mënyrë që t'i përmbushë detyrat e veta. Gjatë kërkimit të këtyre informatave, Komiteti do të ketë konsideratë ndaj rregullave të aplikueshme ligjore dhe etikës profesionale.

4.3 Komiteti mund të intervistojë në privaci personat e privuar nga liria.

4.4 Komiteti mund të komunikojë lirshëm me cilindo person për të cilin beson se mund të ofrojë informata relevante.

4.5 Po të jetë e domosdoshme, Komiteti mund t'ia komunikojë menjëherë vlerësimet e veta autoriteteve kompetente të UNMIK-ut.

Neni 5  
Kundërshtimet ndaj Vizitave

5.1 Në rrethana të jashtëzakonshme, UNMIK-u mund ta informojë Komitetin për kundërshtime rreth kohës apo vendit ku Komiteti parashihet të zhvillojë vizitën. Një kundërshtim i tillë mund të bëhet vetëm për shkakë sigurie në Kosovë, sigurisë publike, trazirave serioze në vende ku personat janë të privuar nga liria, gjendjes shëndetësore të personit apo nevojës së marrjes urgjente në pyetje të personit lidhur me zhvillimin e hetimeve të një vepre të rëndë penale.

5.2 Menjëherë pas kundërshtimeve të tilla, Komiteti dhe UNMIK-u do të zhvillojnë konsultime për ta qartësuar situatën dhe të kërkojnë zgjidhje për t'i mundësuar Komitetit ushtrimin e funksioneve të veta pa vonesë. Marrëveshjet e tilla mund të përfshijnë transferim në ndonjë vend tjetër të cilindo person që Komiteti planifikon ta vizitojë. UNMIK-u do t'i ofrojë informata Komitetit lidhur me cilindo person përkatës deri sa të zhvillohet vizita.

Neni 6  
Raportet e Vizitave

6.1 Pas çdo vizite, Komiteti do të përgatitë një raport mbi faktet e mbledhura gjatë vizitës, duke marrë parasysh çfarëdo vërejtje që ka mundur të paraqitet nga UNMIK-u. Këtij të fundit, do t'ia përcjellë raportin që përmban çfarëdo rekomandime që konsideron të jenë të domosdoshme dhe një kopje do t'ia dërgojë Kryesuesit të Komitetit të Ministrave të Këshillit të Evropës. Komiteti mund të konsultohet me UNMIK-un me qëllim të propozimit, po të jetë e nevojshme, për përmirësimë në mbrojtjen e personave të privuar nga liria.

6.2 Nëse UNMIK-u nuk bashkëpunon apo refuzon ta përmirësojë situatën në dritën e rekomandimeve të Komitetit, Komiteti mund të vendosë me dy të tretat e votave të anëtarëve të vet, pasi që UNMIK-u ta ketë pasur mundësinë e prezantimit të vështrimeve të veta, ta lëshojë një deklaratë publike lidhur me çështjen përkatëse.

Neni 7  
Konfidencialiteti

7.1 Informatat e mbledhura nga Komiteti gjatë vizitës, raportet dhe konsultimet me UNMIK-un do të jenë konfidenciale.

7.2 Komiteti do ta publikojë raportin e vet, së bashku me çfarëdo komenti të UNMIK-ut, kurdo që një gjë e tillë të kërkohet nga UNMIK-u.

7.3 Sidoqoftë, të dhënat personale nuk do të publikohen pa pëlqimin e personit në pyetje.

Neni 8  
Ekspertët dhe Personat Tjetër që i Asistojnë Komitetit

8.1 Emrat e personave që do t'i ndihmojnë Komitetit do të përfshihen në njoftimin në bazë të Nenit 4.1.

8.2 Ekspertët do të veprojnë në bazë të udhëzimeve dhe nën autoritetin e Komitetit. Ata do të kenë njohuri dhe përvojë konkrete mbi fushat e mbuluara nga kjo Marrëveshje dhe do të jenë të obliguar, si anëtarë të Komitetit, nga obligimet e njëjta të pavarësisë, paanshmërisë dhe disponueshmërisë.

8.3 UNMIK-u, në raste të veçanta, mund të deklarojë se ndonjë ekspert apo person tjetër që i asiston Komitetit të mos lejohet të bëjë pjesë në vizitën në një vend ku personat janë të privuar nga liria prej autoritetit të UNMIK-ut.

Neni 9  
Emërimi i Pikave të Kontaktit

UNMIK-u do ta informojë Komitetin për emrin dhe adresën e autoritetit kompetent për pranimin e njoftimeve dhe të cilido zyrtari ndërlidhës që ata do të caktojnë.

Neni 10  
Privilegjet dhe Imunitetet

Komiteti, anëtarët e vet dhe ekspertët e përmendur në Nenet 3.2 dhe 8 do të gëzojnë privilegjet dhe imunitetet e parapara në Aneksin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 11  
Amendament

Marrëveshja aktuale mund të ndryshohet përmes pajtimit me shkrim në mes të Palëve.

Neni 12  
Zgjidhja e kontesteve

Çfarëdo kontesti apo mosmarrëveshje lidhur me interpretimin apo implementimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet në mënyrë miqësore përmes bashkëpunimit të Komitetit dhe UNMIK-ut dhe, po të jetë e domosdoshme, përmes negociatave në frymë të mirë në mes të palëve.

Neni 13  
Hyria në fuqi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi pas nënshkrimit nga përfaqësuesit e autorizuar të Palëve dhe do të mbetet në fuqi për sa të zgjatë mandati i UNMIK-ut si administratë e përkohshme në Kosovë nën autoritetin e Kombeve të Bashkuara, përpos nëse shfuqizohet në pajtim me Nenin 14.

Neni 14  
Shkëputja e Marrëveshjes

Cilado Palë mundet në çfarëdo kohe ta shkëpusë këtë Marrëveshje me anë të njoftimit të dërguar Palës tjetër. Shkëputja do të bëhet efektive ditën e parë të muajit pas skadimit të periudhës dymbëdhjetë mujore pas datës së pranimit të njoftimit, përpos nëse përcaktohet ndryshe në formë të shkruar nga Palët.

NË PRANINË E, të mëposhtëm shënuarve, plotësisht të autorizuar, që në emër të Palëve e kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Përfunduar në Prishtinë, më 23 gusht 2004, në anglisht dhe frëngjisht, duke qenë teksti në gjuhën angleze autentik, në dy kopje, prej të cilave njëra do të ruhet në arkivin e Këshillit të Evropës e tjetra do t'i dorëzohet UNMIK-ut.

PËR MISIONIN E PËRKOSSHËM  
TË KOMBEVE TË BASHKUARA  
NË KOSOVË

PËR KËSHILLIN E EVROPËS

\_\_\_\_\_  
Përfaqësuesi Special i Sekretarit të Përgjithshëm

\_\_\_\_\_  
Sekretari i Përgjithshëm

\* \* \*

Aneksi: Privilegjet dhe Imunitetet  
**Aneksi i Marrëveshjes: Privilegjet dhe Imunitetet**

1. Për shkaqe të këtij aneksi, referencat ndaj anëtarëve të Komitetit do të konsiderohen referenca ndaj ekspertëve të përmendur në Nenin 3, paragrafi 2, dhe 8 të kësaj Marrëveshje.
2. Anëtarët e Komitetit, gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre dhe gjatë udhëtimeve në ushtrim të funksioneve të tyre, do të gëzojnë privilegjet dhe imunitetet vijuese:
  - (a) Imuniteti kundër arrestit apo paraburgimit personal dhe kundër konfiskimit të bagazhit personal si dhe imunitet nga çfarëdo lloji procedure ligjore në kuadër të fjalëve të thëna apo të shkruara si dhe të gjitha veprimet e ndërmarra nga ata në kapacitetin e tyre zyrtar;
  - (b) Përjashtim nga çfarëdo kufizimi të lirisë së lëvizjes në Kosovë dhe nga hyrja e dalja në Kosovë si dhe nga kushtëzimet tjera të regjistrimit në Kosovë.
3. Gjatë udhëtimeve në ushtrim të funksioneve të tyre, anëtarët e Komitetit, në çështjet e doganës dhe kontrollit të shkëmbimit, UNMIK-u do t'ju mundëson të njëjtat kushte si ato që ju mundësohet përfaqësuesve të Qeverive të huaja me detyrë të përkohshme zyrtare në Kosovë.
4. Dokumentet dhe materialet e Komitetit, për sa ndërlidhen me punën e Komitetit, do të jenë të paprekshme. Letërkëmbimi zyrtar dhe komunikimi tjetër zyrtar i Komitetit nuk mund të ndalohen apo t'i nënshtrohen censurimit.
5. Në mënyrë që anëtarëve të Komitetit t'ju sigurohet liri e plotë e të shprehurit dhe pavarësi e plotë në kryerjen e detyrave të tyre, imuniteti ndaj procedurave ligjore lidhur me fjalën e thënë apo të shkruar si ndaj të gjitha veprimeve të ndërmarra nga ata në kapacitetin e tyre zyrtar do të vazhdojë të aplikohet edhe nëse personat në pyetje nuk janë në të angazhuar në kryerjen e detyrave të tilla.
6. Privilegjet dhe imunitetet aplikohen për anëtarët e Komitetit jo për shkak të përfitimit personal të këtyre individëve por për ta mbrojtur pavarësinë në ushtrimin e funksioneve të tyre. Vetëm Komiteti do të jetë kompetent që t'ju heq imunitetin anëtarëve të vet; jo vetëm që ka të drejtë por edhe obligim që t'ia heq imunitetin cilitdo anëtar në rast se, sipas mendimit të Komitetit, imuniteti do ta pengonte drejtësinë dhe aty ku mund të hiqet pa paragjykuar shkakun për të cilin është dhënë imuniteti.